

Forfatter: Bordth, Mourids

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Bordth, Mourids (1556-12-01)

Citation: Bordth, Mourids: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Bordth, Mourids (1556-12-01)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (1. bind)*, TRYKT HOS NIELSEN & LYDICHE (AXEL SIMMELKIÆR), s. 388. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-001-shoot-L0007431460010305.pdf> (tilgået 28. april 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (1. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Ramsaasa, 1. December 1556.

Mourids Bordth til Mogens Gyldenstjerne.

Han har været i Ystad og paa Fru Kirstine Friis' Vegne forlangt Regnskab af Hans Nielsen over hendes Indtægter. Om Jep Brandt, som er blevet saaret af Per Brødsen. Om Fru Ingeborg Rotfelds Skovhugst i Bjäresjöholms Skov.

Mynn ydmyge hellßenn nu oc alltiidtt for senndtt metth Gudtt. Kere her Mogenns, ßom etther well for tenncker, attj bødtt mig, att ieg skulldtt schriffue etther tiill, først jeg haffde weritt y Ystedtt, ßaa giiffuer jeg etther wennligenn tyll kennde, att jeg haffuer weritt hoss Hanns Nielßen oc begeritt itt regenskaff aff hanom paa mynn frues¹⁾ wegne oc sagdtt hanom, huadtt penning hanndtt haffuer senndtt hinnder paa to eler trj aar. Der tiill suaridtt hanndtt mig, att hanndtt jngenn penning haffuer senndtt hinnder vdenn xxx daler tiill steds mol aff enn gaardtt oc viij daler ij & 4 ß gamel bagstaa, oc dett sendtt hanndtt hinder mett hinndis egenn bodt y fiørddt; alle dett annditt: smør skylldtt, korn skylldtt, penning oc hues anditt, ßom dy pleyr att giffue, dett haffuer hinndis eget bodt sielff opboritt aff tienneren oc soldt smør, kornn oc tagett penningen mett sig nu vdi trj aar, ßaa ner ßom till xxxvij daler, hand sendtt hindtt nu syst y aar, oc haffuer der quitans opaa oc giordtt mig alle rede, for s. 389huilckett jig will well sige mynn frue, ßom nu er for langt att schriffue, ßaa ner ßom tiill dy xiiij pundtt korn skyldt oc viij skiper, dy staa tiil bage nu y dite aar. Oc ßaa taldt jig mett Jep Brandtt, da liger handt jlldt hugitt y byenn, ßaa att hand ickj kundtt kome tiill tienerenn, Bom y hanom befaltt haffuer, offuer trj eler fire dage her effther; bliffuer handtt Baa tiill pas, att handt kandt feris igen, ßaa haffuer jig bedit hanom, att handt skal gøre, ßom y hanom befalt haffuer, oc drage ßaa tiill ither igenn. Oc denn karl, ßom haffuer hugit hannom, haffuer Hans Nielßens dother, wid naffn Per Brødsenn, oc hoss hanom haffuer handt hafft synn opholdt Baa lengi y byen, oc siger for mig, oc ickj jig heler andit kundt spørre y byen, att handt skulldtt haffuer(!) werit y melom hanom oc en anden karll oc der offuer fangit same hug, ßom handt ydermer kandt berete ether, først handt komer til ether; oc haffuer handt sagdt, att handt ingen skal forligis mett, før handt komer tiill ether, oc om dite korn skylit, attj wilde haffue well giordtt oc sagdt hanom, huor y haffuer sollt ethers, att handtt lige ßaa kunde sele mynn frues. Oc wylld jig haffue dragitt till frue Jngiborig¹⁾; ßaa spordtt jeg, att hun jnttedtt skullt were hienne; menn y Bersholem²⁾ war jig, da war der fult aff hindis wogenn oc hug y skoffuenn store grenn aff grønne eger oc somth aff felder. Huor det haffuer sig der met, wedt jig jnttidtt aff; menn jomfru Kersten³⁾ befaltt mig jnttidtt der om; menn manden handt siger, att hun lader flusk huge der y skouen oc giffuer bortt tiill Ysted oc anden steds, huem der er begerendis aff hinder, ßom handt wist mig nogen grønne ige, ßom skullt haffue verit hugitt stackit sydenn oc giffuitt bortth. Her met etther Gudtt befallindis. Ex s. 390Ramßosse ondens dag nest effther sancti Andres dag ano dominj 1556.

Mouris Bordth.

(Bagpaa: Spor af Seglet, Udskriften og Mogens Gyldenstjernes Paaskrift:)

Erlig oc wel byrdyge mand, her Mogenns Gylldenstiernn, strenge rither, tiill Stiernholem, gandske ydmygeligen senndis dette breff.

Maruds Bodt, Kyrstynnes tienere.